KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e maart 1969 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders", heeft de 18e april 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 19 mars 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds social pour les ouvriers diamantaires", a donné le 18 avril 1969 l'avis suivant :

Met uitzondering van de eerste twee artikelen strekt het voorontwerp van wet ertoe de wet van 12 april 1960 aan te passen aan de wijzigingen welke de wet van 18 december 1968 heeft aangebracht in de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

*
* *

De nieuwe regelen welke artikel 2 van het voorontwerp als nieuw artikel 2ter van de wet van 12 april 1960 wil invoegen, zouden beter ondergebracht worden in artikel 2bis waar zij een nieuw derde lid zouden vormen.

*
* *

Artikel 3 van het ontwerp vervangt de artikelen 15 tot 15quinquies van de wet van 12 april 1960 door een dertiental nieuwe artikelen.

Voor een groot deel wordt hierbij geen wijziging gebracht aan de thans bestaande rechtsregels. Artikel 15 van de wet van 12 april 1960 luidt immers als volgt :

"Artikelen 14 en 15 van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités evenals artikel 15 tot en met artikel 22 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, met betrekking tot de sancties, de verjaring en de rechtsmacht, zijn van toepassing op het fonds ingericht bij deze wet".

Dit artikel 15 was juist in de wet opgenomen om door een verwijzing naar de artikelen 15 tot 22 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid de analogie tussen deze fondsen en het sociaal fonds voor de diamantarbeiders te beklemtonen.

.../...

Men kan dan ook stellen dat de nieuwe artikelen 19 tot 27 die door het voorontwerp in de wet van 12 april 1960 worden ingevoegd, overbodig zijn, in zover zij de tekst overnemen van bepalingen van de gewijzigde wet van 7 januari 1958 die reeds op grond van het bestaande artikel 15 op het sociaal fonds voor de diamantarbeiders van toepassing zijn.

Dat deze wijzigingen aangebracht door de wet van 18 december 1968 ook, in zover zij behoren tot de groep van bepalingen waarnaar meergenoemd artikel 15 verwijst, de plano voor het sociaal fonds voor de diamantarbeiders gelden, blijkt meer bepaald uit de volgende passus uit de memorie van toelichting bij het wetsontwerp dat de wet van 18 december 1968 is geworden :

"De nieuwe ingelaste artikelen 16 tot en met 19ter nemen zo goed als woordelijk de bepalingen over van de sanctie voorzien in de wetten in verband met de arbeidsduur en de bescherming van het loon...

De overtredingen van de reglementaire bepalingen betreffen vooral die genomen in uitvoering van de gelijklopende wet van 12 april 1960 tot oprichting van een sociaal fonds voor diamantarbeiders. In die wet wordt inderdaad verwezen naar de strafbepalingen, welke bij dit wetsontwerp in de wet van 7 januari 1958 aangepast worden.

De misdrijven voorzien in de wet van 12 april 1960 en in haar uitvoeringsbesluiten, welke mutatis mutandis dezelfde zijn als die in de wet op de bestaanszekerheid, zullen bijgevolg met dezelfde sancties beteugeld worden" (Gedr. St., Kamer, nr. 263 (1965-1966), nr. 1, p. 4).

.../...

Uit deze passus blijkt heel duidelijk dat de artikelen 15, 16, 16bis, 17, 18, 19, 19bis en 19ter van de wet van 7 januari 1958, zoals gewijzigd bij de wet van 18 december 1968, en de artikelen 20, 21 en 22 van dezelfde wet van 7 januari 1958 die ongewijzigd zijn gebleven, zonder meer op grond van het aangehaalde artikel 15 van de wet van 12 april 1960 op het sociaal fonds voor de diamantarbeiders toepasselijk zijn, zonder verdere tussenkomst van de wetgever.

Weliswaar moet toegegeven worden dat de verwijzing naar de artikelen 14 en 15 van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités moeilijkheden zal opleveren zodra de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die in de opheffing van die besluitwet voorziet, ingevolge haar inwerkingstelling door de Koning van kracht zal zijn geworden.

Overigens is een systeem van wetgeving door verwijzing naar andere wetsbepalingen minder aangewezen. De voorkeur moet dus gegeven worden aan het systeem van het voorontwerp.

*
* *

Het nieuwe artikel 16 dat door artikel 3 van het voorontwerp in de wet van 12 april 1960 wordt ingevoegd, schrijft de "voorafgaande toestemming van de rechter in de politierechtbank" voor. Dit gebeurt volgens de memorie van toelichting omwille van de eenvormigheid met de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

.../...

De memorie van toelichting geeft impliciet toe dat totnogtoe in afwachting dat de regelen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechters in de politierechtbanken in werking worden gesteld, de sociale wetgeving over het algemeen de toestemming van de vrederechter voorschrijft.

Is het de bedoeling dat het voorontwerp wet wordt vóór de inwerkingstelling van vermelde bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, dan is het nodig een bepaling op te nemen in het voorontwerp die bijvoorbeeld als volgt zou luiden :

"Artikel ...

Tot de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de politierechtbank wordt de voorafgaande toestemming bedoeld in artikel 16 van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een sociaal fonds voor de diamantarbeiders, gewijzigd bij deze wet, door de vrederechter gegeven".

*
* *

Het nieuwe artikel 27 dat door artikel 3 van het voorontwerp in de wet van 3 april 1960 wordt ingevoegd, luidt als volgt :

"De klachtencommissies en de commissie van beroep, ingesteld bij het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid,doen uitspraak volgens de in dat besluit vastgestelde procedureregeling, in de geschillen omtrent de rechten welke voortvloeien uit de toepassing van deze wet en passen, op verzoek van het sociaal fonds voor de diamantarbeiders, de in artikel 25 van deze wet bepaalde sancties toe".

.../...

Deze tekst komt in de plaats van het in het huidige artikel 15 van de wet van 3 april 1960 bepaalde, volgens hetwelk artikel 22 van de wet van 7 januari 1958 toepasselijk is op het sociaal fonds voor de diamantarbeiders.

Nu moet worden opgemerkt dat dit artikel 22 in de toekomst vervangen zal worden, ingevolge artikel 75 van de wijzigingsbepalingen opgenomen in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, door een tekst die de arbeidsrechtbank terzake bevoegd verklaart.

De eenvoudigste wijze om de overgang naar de nieuwe bevoegdheidsregeling van het Gerechtelijk Wetboek ook wat de geschillen betreft waarin het sociaal fonds voor de diamantarbeiders en diamantarbeiders betrokken zijn, ongestoord te laten verlopen, is dan ook de verwijzing naar artikel 22 van de wet van 7 januari 1958 in de wet van 3 april 1960 onveranderd te behouden.

Voor het nieuwe artikel 27 wordt dus de volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 27.-

Artikel 22 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid is toepasselijk ten aanzien van het sociaal fonds voor de diamantarbeiders"

De tekst die in het voorontwerp voorkomt voor het nieuwe artikel 27 heeft overigens het nadeel dat bij de inwerkingstelling van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de arbeidsrechtbanken er geen rechter meer aangeduid zal zijn voor de in dat artikel bedoelde geschillen, aangezien onder meer uit artikel 12, 13°,

.../

van de opheffingsbepalingen opgenomen in artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek blijkt,dat een einde wordt gemaakt aan de klachtencommissies en de commissie van beroep inzake werkloosheid.

*
* *

Artikel 5 van het voorontwerp luidt als volgt :

"Artikel 19, 4ter,van de wet van 16 december 1851 betreffende de voorrechten en hypotheken die boek III, titel XVIII vormt van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd door de wet van 18 december 1968, wordt aangevuld met de volgende bepalingen : "en het sociaal fonds voor de diamantarbeiders".

Artikel 6, 1°,van het voorontwerp maakt een einde aan het voorrecht van het sociaal fonds voor de diamantarbeiders dat thans onder 4°sexies van artikel 19, eerste lid, van de wet van 16 december 1851 is opgenomen.

In verband met artikel 5 moge worden opgemerkt dat een nog bij de Senaat aanhangig wetsontwerp "tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders" (Gedr. St. Senaat, zitting 1968-1969, nr. 18) in artikel 33 een bepaling bevat die ertoe strekt artikel 19, 4°ter, opnieuw op te nemen in de wet van 16 december 1851. Het voorrecht dat op die plaats zou komen, wordt ingevoerd ten voordele van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid alsook ten opzichte van de bijdragen verschuldigd aan het fonds voor de beroepsziekten en aan de fondsen voor bestaanszekerheid (ibid., p. 18 en 19).

.../...

Ingevolge de wet van 18 december 1968 tot wijziging van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid is artikel 19, 4°ter, reeds hersteld en beschikt onder meer de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid over een op die plaats ingevoegd voorrecht voor zijn schuldvorderingen. Dienvolgens is de uitdrukkelijke opheffing voorzien in artikel 41, 4°,van bedoeld wetsontwerp tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 in een zekere zin overbodig geworden, aangezien de wet van 18 december 1968 in de impliciete opheffing van de in dat artikel 41, 4°, genoemde bepalingen heeft voorzien. Alleszins zou de inleidende volzin van genoemd artikel 33 moeten worden aangepast om rekening te houden met de wet van 18 december 1968.

Is het de bedoeling dat het onderhavige voorontwerp wet wordt vóór meerbedoeld wetsontwerp tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944, dan zou dit wetsontwerp moeten worden aangevuld met een vermelding van het sociaal fonds voor de diamantarbeiders, daar anders dezes voorrecht zou komen te vervallen door de aanneming van meergenoemd artikel 33.

In het andere geval zou het onderhavige voorontwerp moeten worden aangepast aan de toestand ontstaan ingevolge de aanneming van een nieuwe tekst voor artikel 19, 4°ter, van de wet van 16 december 1851.

*
* *

.../...

Terloops moge worden opgemerkt dat het tweede lid van artikel 19 van de wet van 16 december 1851 nooit is aangepast geworden aan de menigvuldige wijzigingen welke het eerste lid in de loop der jaren heeft ondergaan.

Bij een andere gelegenheid zou dit best worden verholpen.

*
* *

Moge nog worden vastgesteld dat hoewel de Raad van State de aandacht van de Regering en van het Parlement erop had gevestigd (Gedr. St.,Kamer, nr. 263 (1965-1966), nr. 1, p. 6),de wet van 18 december 1968 geen bepaling bevat die,naar het voorbeeld van wat artikel 76 opgenomen in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 doet ten opzichte van artikel 8bis van de wet van 12 april 1960, voorziet in de toekenning van bevoegdheid aan de arbeidsrechtbanken voor de geschillen betreffende de bijdragen aan fondsen voor bestaanszekerheid. Terwijl de wet van 18 december 1968 juist de overeenstemming nastreefde tussen de fondsen voor bestaanszekerheid en het sociaal fonds voor de diamantarbeiders, meer bepaald op het gebied van de geschillen betreffende de bijdragen (zie meer bepaald de memorie van toelichting van het ontwerp, in fine, Gedr. St., Kamer, nr. 263 (1965-1966), nr. 1, p. 4), zal er bij de inwerkingstelling van het Gerechtelijk Wetboek een gemis van overeenstemming tussen beide regelingen ontstaan. Dit gemis van overeenstemming ontstaat nu omdat artikel 22bis van de wet van 7 januari 1958, zoals ingevoegd bij de wet van 18 december 1968, als een permanente bepaling is opgevat die niet zal komen te vervallen bij de inwerkingstelling van het Gerechtelijk Wetboek, terwijl in de vervanging van artikel 8bis van de wet van 12 april 1960 wordt voorzien door het reeds genoemde artikel 76 van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 dat de bevoegdheid van de vrederechter en de burgerlijke rechtbanken ter zake aan de arbeidsrechtbanken toewijst.

L'avant-projet de loi tend, sauf en ses deux premiers articles, à adapter la loi du 12 avril 1960 aux modifications que la loi du 18 décembre 1968 a apportées à la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

*

* *

Les nouvelles règles que l'article 2 de l'avant-projet entend introduire dans la loi du 12 avril 1960 sous la forme d'un nouvel article 2ter, seraient mieux insérées dans l'article 2bis de cette loi, dont elles constitueraient l'alinéa 3.

*

* *

L'article 3 du projet remplace les articles 15 à 15quinquies de la loi du 12 avril 1960 par une série de treize articles.

La plupart de ces articles ne modifient en rien les règles de droit actuelles. L'article 15 de la loi du 12 avril 1960 est, en effet, rédigé en ces termes :

"Les articles 14 et 15 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, ainsi que les articles 15 à 22 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence relatifs aux sanctions, à la prescription et aux juridictions, sont applicables au fonds institué par la présente loi".

.../...

Or, cet article 15 avait précisément été inséré dans la loi afin de marquer, par une référence aux articles 15 à 22 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, l'analogie existant entre ces fonds et le fonds social pour les ouvriers diamantaires.

On peut dès lors considérer que les nouveaux articles 19 à 27 insérés dans la loi du 12 avril 1960 par l'avant-projet sont superflus dans la mesure où ils reproduisent des dispositions de la loi, modifiée, du 7 janvier 1958 qui sont déjà applicables au fonds social pour les ouvriers diamantaires en vertu de l'actuel article 15.

Le fait que ces modifications apportées par la loi du 18 décembre 1968 sont également applicables de plano au fonds social pour les ouvriers diamantaires, en tant qu'elles appartiennent au groupe de dispositions visé par le susdit article 15, résulte plus particulièrement du passage suivant de l'exposé des motifs du projet de loi qui est devenu la loi du 18 décembre 1968 :

"Les nouveaux articles 16 à 19ter reprennent quasi textuellement les dispositions relatives aux sanctions prévues dans les lois sur la durée du travail et la protection de la rémunération...

Les infractions aux dispositions réglementaires concernent surtout celles qui ont été prises en exécution de la loi parallèle du 12 avril 1960 portant création d'un fonds social pour les ouvriers diamantaires. Cette loi renvoie, en effet, aux sanctions prévues dans la loi du 7 janvier 1958 et adaptées par le présent projet de loi.

..../...

Les infractions à la loi du 12 avril 1960 et à ses arrêtés d'exécution qui sont mutatis mutandis les mêmes que celles de la loi concernant les fonds de sécurité d'existence, seront donc frappées des mêmes sanctions" (Doc. parl., Chambre, n° 263 (1965-1966) n° 1, p. 4).

Ce passage montre clairement que les articles 15, 16, 16bis, 17, 18, 19, 19bis et 19ter de la loi du 7 janvier 1958, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 18 décembre 1968, et les articles 20, 21 et 22 de la même loi du 7 janvier 1958, qui sont restés inchangés, sont directement applicables au fonds social pour les ouvriers diamantaires, sans autre intervention du législateur, en vertu de l'article 15 précité de la loi du 12 avril 1960.

Il faut toutefois reconnaître que la référence aux articles 14 et 15 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires ne manquera pas de susciter des difficultés dès que le Roi aura mis en vigueur la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, qui prévoit l'abrogation du susdit arrêté-loi.

Par ailleurs, la technique législative qui consiste à procéder par voie de référence à d'autres dispositions légales n'est guère indiquée. Le système de l'avant-projet est dès lors à préférer.

*

* *

.../...

Le nouvel article 16 que l'article 3 de l'avant-projet insère dans la loi du 12 avril 1960 prévoit "l'autorisation préalable du juge au tribunal de police". L'autorisation de ce juge est prescrite, selon l'exposé des motifs, par souci d'uniformité avec la loi du 12 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

L'exposé des motifs reconnaît implicitement qu'en attendant la mise en vigueur des règles du Code judiciaire relatives aux juges au tribunal de police, la législation sociale prescrit généralement l'autorisation du juge de paix.

Si, dans l'esprit du Gouvernement, l'avant-projet de loi est appelé à devenir loi avant la mise en vigueur des dispositions précitées du Code judiciaire, il s'impose d'insérer dans l'avant-projet une disposition qui pourrait être ainsi conçue :

"Article ...

Jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives au tribunal de police, l'autorisation préalable prévue par l'article 16 de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un fonds social pour les ouvriers diamantaires, modifiée par la présente loi, est donnée par le juge de paix".

*

* *

Le nouvel article 27 inséré dans la loi du 3 avril 1960 par l'article 3 de l'avant-projet est rédigé comme suit :

"Les commissions de réclamation et la commission d'appel instituées par l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage jugent, selon la procédure fixée par cet arrêté, les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et appliquent à la requête du fonds social pour les ouvriers diamantaires, les sanctions prévues par l'article 25 de la présente loi".

Ce texte se substitue à la disposition de l'actuel article 15 de la loi du 3 avril 1960 en vertu de laquelle l'article 22 de la loi du 7 janvier 1958 est applicable au fonds social pour les ouvriers diamantaires.

Or, cet article 22 sera remplacé à l'avenir, en vertu de l'article 75 des dispositions modificatives figurant à l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, par un texte rendant compétent en la matière le tribunal du travail.

Le moyen le plus simple d'assurer sans heurts, en ce qui concerne aussi les litiges intéressant le fonds social pour les ouvriers diamantaires et les ouvriers diamantaires eux-mêmes, la transition des anciennes aux nouvelles règles de compétence prévues par le Code judiciaire consiste, dès lors, à laisser inchangée la référence que la loi du 3 avril 1960 fait à l'article 22 de la loi du 7 janvier 1958.

Le texte suivant est, en conséquence, suggéré pour le nouvel article 27 :

.../...

"Article 27.-

L'article 22 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence est applicable à l'égard du fonds social pour les ouvriers diamantaires".

Le texte proposé dans l'avant-projet pour le nouvel article 27 présente du reste l'inconvénient qu'au moment de la mise en vigueur du Code judiciaire à l'égard des tribunaux du travail, il n'y aura plus de juge désigné pour les litiges visés à cet article, puisque, ainsi qu'il ressort notamment de l'article 12, 13°, des dispositions abrogatoires figurant à l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, il est mis fin à l'existence des commissions de réclamation et de la commission d'appel en matière de chômage.

*

* *

L'article 5 de l'avant-projet dispose :

"L'article 19, 4° ter, de la loi du 16 décembre 1851 sur les privilèges et hypothèques formant le livre III, titre XVIII du Code civil, modifiée par la loi du 18 décembre 1968, est complété par la disposition suivante : "et au fonds social pour les ouvriers diamantaires".

L'article 6, 1°, de l'avant-projet met fin au privilège reconnu au fonds social pour les ouvriers diamantaires par l'actuel 4° sexies de l'article 19, alinéa 1er, de la loi du 16 décembre 1851.

.../...

Il convient d'observer au sujet de l'article 5 que le Sénat est toujours saisi d'un projet de loi revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (Doc. parl., Sénat, session 1968-1969, n° 18) qui, en son article 33, contient une disposition tendant à rétablir dans la loi du 16 décembre 1851 l'article 19, 4° ter. Le privilège qui figurerait à cette place serait établi au profit de l'Office national de sécurité sociale ainsi qu'à l'égard des cotisations dues au fonds des maladies professionnelles et aux fonds de sécurité d'existence (Ibid., p.p. 18 et 19).

La loi du 18 décembre 1968 modifiant la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence a déjà rétabli l'article 19, 4° ter, et a reconnu, notamment à l'Office national de sécurité sociale, en garantie de ses créances, un privilège inséré à cette place. Il s'ensuit que l'abrogation expresse prévue par l'article 41, 4°, du projet de loi précité revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 est en quelque sorte devenue superflue, étant donné que la loi du 18 décembre 1968 a abrogé implicitement les dispositions visées dans cet article 41, 4°. En tout état de cause, il conviendrait d'adapter la phrase liminaire dudit article 33 afin de tenir compte de la loi du 18 décembre 1968. Si, dans l'esprit du Gouvernement, le présent avant-projet de loi est appelé à devenir loi avant le projet de loi précité revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, il y aurait lieu de compléter ce dernier projet de loi par la mention du fonds social pour les travailleurs diamantaires, à défaut de quoi le privilège de celui-ci s'éteindrait par l'effet de l'adoption de l'article 33 précité.

.../...

Dans l'hypothèse contraire, il s'indiquerait d'adapter le présent avant-projet à la situation qui résultera de l'adoption d'un nouveau texte pour l'article 19, 4° ter, de la loi du 16 décembre 1851.

*

* *

A noter au passage que l'alinéa 2 de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 n'a jamais été adapté aux multiples modifications que l'alinéa 1er a subies au cours des années.

Il serait utile d'y remédier à une prochaine occasion.

*

* *

Enfin, il convient de relever que, bien que le Conseil d'Etat ait attiré l'attention du Gouvernement et du Parlement sur ce point (Doc. parl., Chambre, n° 263 (1965-1966) n° 1, p. 6), la loi du 18 décembre 1968 ne contient pas de disposition qui, à l'instar de ce que l'article 76 figurant à l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 fait à l'égard de l'article 8bis de la loi du 12 avril 1960, rend les tribunaux du travail compétents pour connaître des litiges ayant pour objet les cotisations dues aux fonds de sécurité d'existence.

.../...

Alors que la loi du 18 décembre 1968 cherchait précisément à assurer la concordance entre les fonds de sécurité d'existence et le fonds social pour les ouvriers diamantaires, plus particulièrement en ce qui concerne les litiges relatifs aux cotisations (voir entre autres l'exposé des motifs du projet, in fine, Doc. arl., Chambre n° 263 (1965-1966) n° 1, p. 4), la mise en vigueur du Code judiciaire aura pour effet de créer une discordance entre les deux régimes. Cette discordance sera due au fait que l'article 22bis de la loi du 7 janvier 1958, tel qu'il a été inséré dans cette loi par la loi du 18 décembre 1968, est conçu comme une disposition permanente qui ne sera pas rendue caduque par la mise en vigueur du Code judiciaire alors qu'il est pourvu au remplacement de l'article 8bis de la loi du 12 avril 1960 par l'article 76 précité de l'article 3 de loi du 10 octobre 1967 qui, en la matière, attribue la compétence du juge de paix et des tribunaux civils aux tribunaux du travail.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

P. VERMEULEN, staatsraden,
G. BAETEMAN, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de
W. VEROUGSTRAETE, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.P. VERMEULEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VERMEULEN.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.